

AV 34



A

Ms 1

Poésie en dialecte biterron
du XVII^e siècle (XVIII^e?)

(Imitation du Repas ridicule de Boileau)

Trouvée dans les papiers de Chabanneau.

Je l'ai publiée dans la Cigale de
Beziers.

Toulouse 15 mai 1918

L. Anglade

Un d'Etat mati, tout d'un coup cabinet,
 En tout songeant à mettre une do al vest,
 Quant, ple d'un grand projet d'ont bon plan bon transport
 Congno - Congnet tout comme un soud à un porte!
 Jeon l'ai tout estonné al bradel jet unital.
 Giti la plume enlèst se en l'uni d'un contol.
 Cridi: Cal et agui? qu'et aco? cal dequand!
 L'autre, lous ules conte jante longto, alando,
 J'utro l'abitimen; jeon t'hy l'acoti sul col
 Et tomban toutis dous l'un sus l'autre pel sol.
 D'ist bon chos s'iculent d'azello rudo attagne
 notre homme enfureat à unis jelles l'et aco.
 Vis en reboutigan: quel aco? lous amix,
 per tu bon d'oune trator comme lous ennemix!
 à l'oune bon relesi en face de la peno
 Demandi en risen guase bon ben lous meus?
 L'olito, etone Diquet à unis j'icijitat;
 Dema grand bon pulel foujira lous troular
 Boudras à unis outal per j'oune t'atrad;
 Mais de ~~tout~~ ^{tout} aguel j'oune de manjate dequand
 per que j'la proubaie d'un utile ageti
 Ouvores l'un repais et tout out un patte
 Quant la ma de Bonquod fouille à reconnetre
 Lous regne la critice in j'oune deoupariste.
 Conveitit l'homme enfin de la reputation
 Jeon bon d'agette pel l'un fanette en ^{action} ~~action~~.
 Boli qu'aguel repais l'oune un fortin de usco
 per lous bi royé arblu ^{et} del bon, u'oune ^{elle} ~~elle~~ foffo
 En j'oune que j'icijit aguel l'oune de mias,
 n'a jamais de tant bon l'oune de lous ~~elle~~ ^{elle} celie.
 Boudras faire un secret del motif de la fecto,
 Tant bal que te l'un digne. Ki ^{est} ~~est~~ de un tarte
 Un petit ^{de} ~~de~~ coumpimen l'oune l'air: P'ebillandou.
 Fico per ^{par un amix:} ~~l'oune~~ ^{qualiter} ~~qualiter~~



non donat con suet de fabilla una pmo.

be / asupe corums ai fax, on legit, on es como;

chi per l'aiti, l'ala, l'ai caudiu, gregillat

egne dins vingt acoutou l'rajo escaupilat.

Moi bengut à bout; on mangue qu'uno rimo

deus fora beüt jour que veum apie l'esurimo

per poure la trouba sul aut original.

Mais des j'ai hiee mati, la tenu per un fial.

Tout serapetallat d'aiti à l'eur al beyre

Et me cantou poure fa de brux à l'orchestre.

Ce te cachari pas qu'ni aberti laouden

qued dius un couvrel pot le couste per un

stouren un corde challe, avrai de clarinetto!

Unceye, un tambour este ^{cal} gal, Dos Trompette!

Donnez me ce Catala j'ougaron del bialoua

Estouren tout tangate de Dixi lou balloua,

avrai l'neur d'altera vol tre troupe abarado

et tout s'ya finir, avren les crevado.

tout es dich. à Deua. l'aldio d'is: adieu

et me lais en la ou sit Vaguelo cabitation.

lou Dineye bengut, en / outan de laouette

trobi l'homme ~~off~~ affai'rat qu'enigea ma promesse

la bilti como un sot. Oh! que Vaguelo veir

me l'abedrai l'ouyent de lot horet à bein

et chalo rize nous deua Duro parous

et ab outi l'eur l'ouder et te abison mes l'at rous

Quat malheureusement à jesso ni present

que ~~sa~~ bein entourat d'un monde e inconvencat

ouent lous cop) de copet redoubler à la file

comme s'abou de ja de vied caupate biltte

mais apes l'ouales ~~est~~ suite ~~aples~~ p'ichy

lou calme l'ueve, ^{meut} et ~~meut~~ como e shot,

attendu car on ~~est~~ ^{est} long de l'air ~~est~~ ^{est} ambieny attens, 3.
côté ~~ambieny attens~~ ^{ambieny attens} de cette construction.

Tout me troublait j'ai moi de per distraction
Porteron tel local toute mon attention.

En un mes d'agout ce dit une certaine
regio, mal éclairée à faire passer ainsi
que l'ongle en change en d'ital en deux un
per la remière j'ai appelé talon.

De toutes les choses comme un manche d'estrie.
Dins son mouven l'ongle me ten de à la suite
beaucoup de j'ai j'ai j'ai à cause d'un ras mes
al repais s'endormat j'ai mettre les mes.

mais cest et egal, j'ai et à la place
à l'agout mes, mes long d'ins mes tout le glaz
de zette mes un long, me moudi si lous de
de n'est ven et oadie engagé d'ins l'and ex.

En j'ai j'ai j'ai j'ai un talon j'ai
de j'ai j'ai j'ai j'ai une d'ins l'abature.

Pestab: de cap, quand d'ins l'appartemen
circuler j'ai de j'ai un l'ou rondinamen
que j'ai j'ai j'ai j'ai de la famille

Un l'ou ambien mantal j'ai j'ai à la cabille
Labouette tel cap et rose comme un j'ai
de j'ai et caongua d'ins avec j'ai à j'ai.

Quatre grand marmittes cosses et carbonates
un plat de cide ma l'ontenion tout ~~est~~ ^{est} cosses.

Un j'ai j'ai un cibe devant la porte negante
d'ins j'ai j'ai j'ai j'ai j'ai j'ai j'ai
et j'ai de l'ou j'ai un ^{grand} ~~grand~~ j'ai j'ai j'ai j'ai
de ^{de} ~~de~~ j'ai à l'ou et j'ai en est j'ai.

l'ou de l'ou j'ai j'ai mes mes carbonado

En plaso à son costat un firaudeon que ardo.
Choute met sus l'atroule un regard de bédal
ce regard ^{per} pendant de languete d'agnol.
pè unasant à un gijoc couronné de moungets,
ce couronné passerat ce ~~l'air~~ saluni d'lasoulets,
pepide met ce mitan lon superbe galk
que semble d'un esp d'el rouligat per l'ou chit.
après elles jores uno lourde chambreiro
dout lon linge broillat ambelabugadillero,
après l'eske pourie l'atroule et met un flux
en arat per abrano, el marchant de peitex.
mais aquelle veunt que moite les constello
pote doue jote constitt vives courno d'atroule.
la femme d'epist grande courno un dan
le présente sul copet avec dix en intran
coute tout d' ficit ce regard ^{que} de manje,
aici lon honjiquet ^{an} la saoule i l'orange
des) firaudeon un episto, ce regard avec
semble) (ligne lon) ch, bese rida tout froun.
bài te parlerai par d'ayelle ~~ce~~ dentu ro;
quand courno pourie par l'empire l'ajinturo.
te vèrai toutemen ce ten courno dentu
que ton corp) mal fargat semblab un firaudeon
qu'à ton bel on perdio penja trento caleillo
qu'à l'oune el galop joigno ~~le~~ les dol courno
pourtabo courno ai dix ce ~~le~~ saoule et honjiquet

l'assise de cada uno d'un s'uisse femme
 mais a quello be utal ~~de~~ d'unt bon linge restaoulo
 a'ijet pas gubee fondos j'et les bes la ~~troulo~~ troulo
 que de tous coutillous embarrasado alors
 sus la troulo a grand brux laide trouba son coyp.
 De las mas tout d'un coyl'un des saouies et coye
 en d'un j'et j'oune bert brux inoude la raggio.
 j'et ist alors t'annoken de la fatale action
 a resto tant que j'oc l'atriste inoundation
 en trougnon d'oular conidages, agis, l'ampelle
 d'un moulon de goormans en couren fend la prelo
 cadun l'aruns d'un plac, trougnon per te feni,
 prend bon linge bon per j'oune t'orno grui
 Un fort fatal bougnon que la troups l'arado
 j'oude pas tere al tour d'uno troulo carrado.
 Carzate l'arangea en cada combidar
 debio fa toue a groucho en manjea de coultat
 lous b'arax pas ment r'ougnabon de j'ou
 d'oungal j'oc pla b'igle quixat comme uno an j'ou
~~et t'oune a l'arangea~~ Mais cadun se l'arid j'oc j'oune cougnadomen
 En toutes a la j'ou f'ou-raina las dent.
 Ount l'iol ch'arman f'ouren ingenieur Bocallo
 figure de d'oungal ~~int'rat~~ int'rat! Dins une j'allo
 que t'oune enf'ouren sus moult sus aguel
 ou j'ou bon b'ub'ere un moulon d'estourmet
 Dins la b'igle d'ent tan per des j'ouille la soue
 cadun ~~t'oune~~ t'oune bel coye en manjea a pleno bono
 Dins bon ch'oc b'oulent d'un appetit g'oult

6
longueon lebo lout et, ~~de~~oussu lon cap d'ist chut.
Digat-me que jent es mettus d'ayello intrado
semble que j'ayuel pas ayello carbonado
Doncomen (etes-me l'abour-ne lon j'us
l'hoste no pas mancar d'y mettre de bejus).
ma fame bibo j'ejol et tout es quel agesto.
lon j'el's apendan se d'etton sur ma tete
car j'ejol es tout dire endins lon monde entie
~~ce~~ j'ourris tri se trapa par l'aly garyoutie.
mais j'grandis je pas moe abis huy l'ame enquiets
en lous bonis enties eron sur mon un allietto.
Carax d'ins lon cor manjabi mo un j'oulet
quand j'arlou d'elcoure et mo d'istie d'elot.
lon goubeler en ma la tringo illuminado
se plan qui lon langout et demando rotado
portou ~~portou~~ debi sur troule ^{cadun} ~~cadun~~ comme cel
lebro la tautat del mestre Dell'oustal.
preni mona beire alors et es qu'ero j'us hore
lon bi ~~fontaine~~ ^{fontaine} mo d'istie de j'us beire qu'un j'oulet.
Oublidat bi j'ay vint un fons de baidel
aw) fa j'ulaguel bi j'oulet j'ere de bi bid.
l'agron moant abo ab nat j'ere conceja lon bi
carque lon rampi d'aygo et beure lon cabie
mais ayuel j'emie ay longuee taut j'apetat
j'ere ayelle oubries j'agere lon Sabat.
un campagner surtout e ridabo comme un diable,
quand bori lon goorman d'iguee d'un ton capable
mettes, et prou bejut; rebiller l'appetit,

et tout, sans cesse d'attaquer les petits.
arol die, arol fox tongnon les descalote
nous vis a bon fumer; ce per premieri sotto
ne tiro omba les des. uno piece de lare
D'une Marcelli presenc prouner la bonne par.

Marcelli, me diras, cro de la parti do?
De as les atapi la tungo ero cas tido.
quel lort ero bon per freta de soulier,

tout jaonnou, mais tuben longou de condoumies.
lon pas rante es million per fa de bonnet longol.
mais lon pastis se ruto ce non raud que d'istongol.

garnido d'un couli qu'abio fournie l'azjol
arol ero lon cas de regretta longoul.

Apris d'aquez pastis la croute ^{de} Manjer,
se bequer caouzes coss en lon ronte benzue.

alle d'un meme accord cadan se deboutou
quand nostre compaignar countene de la personne
sans res dire a d'egout se metter a gule

D'une boue, sur un tour que cre faguez trembla,
Caouze aie et calcaillae d'une canton barchico.

Marcelli vis toucours: al Diaboy la amilio!
Cantol comme une villo ce comme un imperit.

Lon compaignar jigue la cejon: des mentie
Bol critica, pegre, ce l'art soutra benzue
li jette tel moumen toum attricte al bisse.

Laoutra es quibo lon coss, ce l'adictio ce loulan
romb, rolle et se beip as per d'ung biel eran.

Lon flascon toum d'un coss partis comme meselaire
pe l'oumer que debi l'introubabo jol gaire.

8.
D'écouter le paysan, tombe, se met en flux
D'égoutteur de pot à l'ombre tout d'un jox
quand tout d'un championnat en fureur sans parents
L'aboron d'un et se lance sur la table.

Le combat commence d'abord à dix heures
L'écume d'un la boue en l'air on lui fronce

L'un ce l'autre agresse en d'estoc et de taille

D'un pas et de la main seigneurie bataille

qued'une jus, n'a trait, que la table pleure

ah! per tout acrobat bise le désordre s'empare.

C'est qu'il ai tout quel brin cœurs à nos acrobates)

C'est de boire les plats, et de se débattre)

tout ces d'is perant artent ces au d'écrit

marxablement fier est, tout ces d'égat les

adabes d'un bon li la table rambade

en se d'arrivé malheur la candele étendue

L'un jure, l'autre crie en criant tout costal

D'égoutteur tout moule d'ort, se on perni aucun capel

et saqui d'ou comen la porte tout ces d'ice.

ato qu'iscol gattat, et de permes de dire.

en promesse de glo que tout non l'un avare au

me forme racourche, li d'oumi un merle blanc.

à Coler son oncle et sur
 mon exemplaire de
 pou'ca biterroises, avec
 cette mention :

La poezie savante, doulz
 pour l'acteur, d'emp'crois
 inédite, s'achetait sur
 le premier exemplaire de
 pou'ca biterroises que se
 l'ai acheté. (1888)

à la bible mettre la copie des
 pièces que M. Commanche
 M. Gaudin. =

T. S. V. P.

Il s'agit de

Poésies biterroises
des XVII^e et XVIII^e siècles
Compilés par
diverses auteurs

Beziers, chez Eugene
Millet imprimeur

1843

[par Sabatier]

et Doménieu,

Poésies biterroises du
seizième et dix-huitième
siècles,

Ce volume compose
1) l'ordre du Pays de
Beziers

— par Bounet, avocat
1848

Bibliothèque de la ville de Beziers en 1855